

10

连环画

世界文学名著

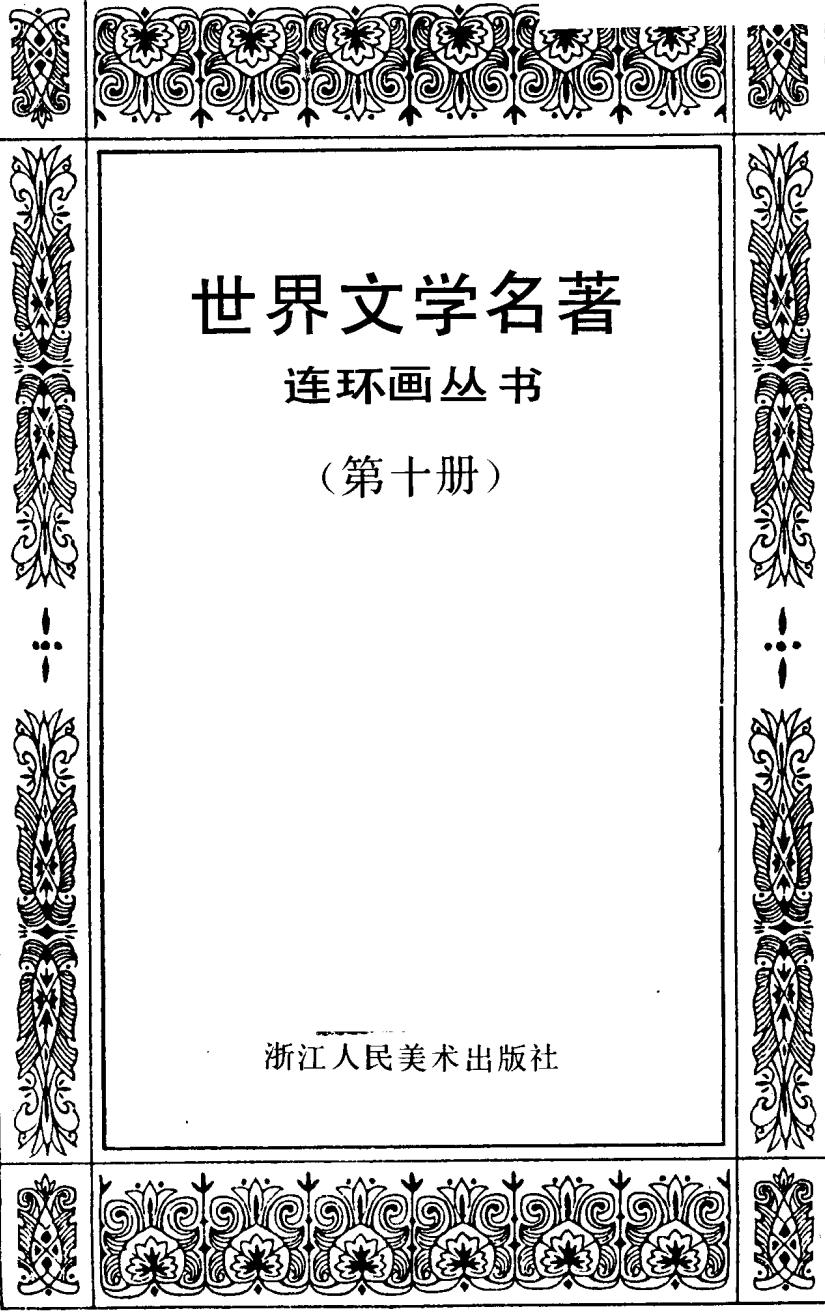
SHIJIWENXUEMINGZHU

浙江人民美术出版社

— 第三卷 —

世界文学名著





世界文学名著

连环画丛书

(第十册)

浙江人民美术出版社

世界文学名著 (连环画)

第十册

出 版 者：浙江人民美术出版社	开 本：850×1168 1/32
(杭州武林路 125号)	印 张：13.9375
发 行 者：浙江人民美术出版社	印 数：0,001—55,000
经 销 者：浙江省新华书店	统一书号：7156·16
印 刷 者：浙江新华印刷厂	ISBN 7—5340—0009—2 /G·10
1987年4月第一版第一次印刷	定 价：2.70元

(1 —— 10册) 总定价：27.70元

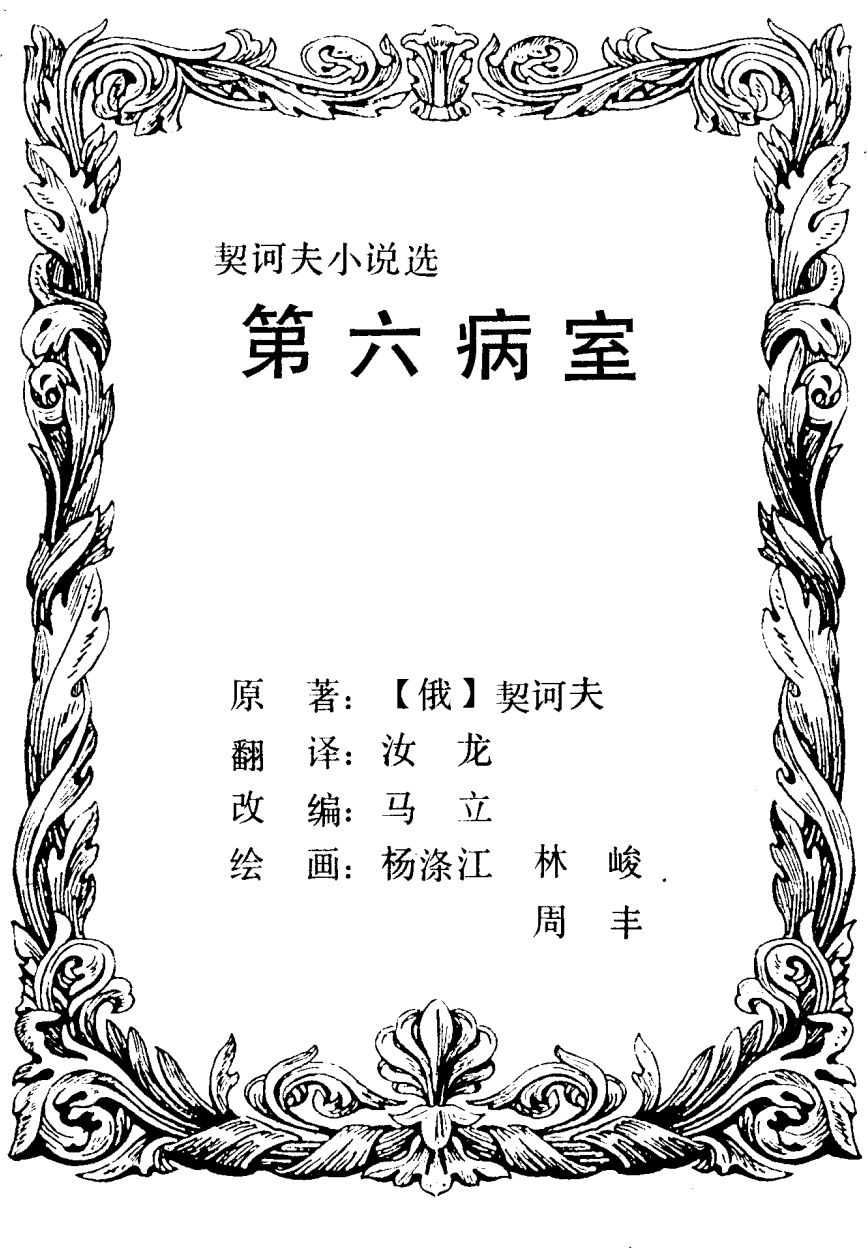
文稿审核

陈 惇

陶德臻

· 目 录 ·

第六病室·····	1
套中人·····	79
变色龙·····	117
苦难的历程	
两姊妹·····	133
一九一八年·····	205
阴暗的早晨·····	275
母亲·····	337

A decorative border made of stylized leaves and flowers surrounds the text.

契诃夫小说选

第六病室

原著：【俄】契诃夫

翻译：汝 龙

改编：马 立

绘画：杨涤江 林 峻
周 丰



作者·作品介绍

契诃夫(1860——1904)是俄国杰出的短篇小说家和戏剧家。1860年1月29日生于俄国南部山城塔干罗格。祖父是赎身的农奴，父亲是小食品杂货铺的老板。他童年曾在铺子里学做生意。1869年入当地古典中学。1876年父亲的店铺倒闭，全家迁往莫斯科，只留下他继续读书。生活的贫寒，社会的黑暗，小市民的庸俗，学校的沉闷，使他开始思索人生，并逐渐以冷静的批判目光来观察现实。1879年他入莫斯科大学学医，1884年毕业后当了医生。行医使他广泛地接触了社会，对其创作有巨大影响。1902年为抗议沙皇取消高尔基的科学院名誉院士资格的决定，他与柯罗连科一起放弃了在1900年获得的名誉院士的称号，并在1903年资助过受迫害的青年学生。1904年7月15日病逝于德国巴登维勒，遗体运回莫斯科安葬。契诃夫一生写了大量的中、短篇小说和十几个剧本。中篇小说《草原》(1888)、剧本《海鸥》(1896)、《万尼亚舅舅》(1897)、《三姐妹》(1901)、《樱桃园》(1904)都是驰名世界的杰作。而最能显示其创作才华和独特成就的则是他的短篇小说。

契诃夫的短篇小说可分为两大类：一类以庸俗的日常生活为题材，无情地嘲讽和揭露农奴制下小市民的奴性心理、异化性格；一类以劳动人民生活为题材，反映了当时俄国的贫困与痛苦。从时间上可以分为早、中、晚三期。

早期的代表作是《小公务员之死》(1883)和《变色龙》(1884)。前者通过一个小公务员与将军之间的喜剧性冲突，淋漓尽致、入木三分地表现了在残酷专制的压抑下，人的变态的恐惧心理和畸形的奴隶性格。后者通过警官奥楚蔑洛夫在处理狗咬人事件时的滑稽表演，活现出一个逢迎阿谀、媚上骄下、看风使舵、反复无常的官吏形象，其讽刺的辛辣可谓直入灵魂。

中期最著名的是《第六病室》(1892)。作品的主人公拉京是一位富有同情心的医生，他反对医院对病人的虐待和摧残。因此，他也被院方视为“疯子”，关进第六号病室，受尽毒打和凌辱，最后中风而死。第六号病室是沙皇专制的象征，它是一座残酷地折磨人、践踏人、毁灭人的大监狱。通过它，作者对整个俄国农奴制进行了尖锐的揭露、深刻的批判、强烈的抗议。

晚期的《套中人》(1898)更是特色独具的杰作。作品中的别里科夫是顽固的保守势力的代表。他把自己封闭在严密的“套子”中，事事循规蹈矩，他的口头禅是“千万别闹出什么乱子来”。以至于全城的人都怕他，在他面前不敢大声说话、写信、看书、交朋友和周济穷人。这一形象真实而深刻地揭露了保守势力的强大、顽固以及它对一切新生事物的无情扼杀。

在艺术上，契诃夫的短篇以惊人的朴素简洁、诙谐幽默、韵味悠长著称于世。他不求事件的骇人，情节的巧妙，而着力于从平凡的、琐碎的日常小事中开掘出重大的社会主题和心理主题。寥寥几笔，便可使人物栩栩如生，使灵魂的暗影昭然于天下。他的作品的确是平中见深，喜中寓悲，淡中寄浓，不愧为世界文坛的奇葩。

内 容 题 要

第六病室，名义上是专关精神病患者的，而实际上，这病室里并不全是精神病人，它是专制俄国摧残人民的一种阴险毒辣的手段。作品比较集中地描写了两个知识分子。一个是所谓精神病患者——格罗莫夫。这个青年人饱受贫穷和失意的痛苦，大学没有毕业就停了学。由于他不满意现实，不会奉承拍马，总弄不到一个合适的工作。但他相信人民的自由和胜利一定会到来。然而他是个弱者，虽有美好的向往却没有行动的能力。终于被专制制度关进了象监牢一样的疯人院。另一个知识分子是拉京。拉京是医院负责人，他奉行的是“不要求生活上的享受，而寻找内心的平静和幸福。”他反对那种庸俗、卑劣、愚蠢、伪善、饱食终日无所事事、贪污腐化弄虚作假的现象，可是却不以暴力对抗，而是姑息迁就，苟且偷安。结果，终于因为他的性格和腐朽不堪的社会格格不入，而被投进了疯人院，在看门人——那个曾经恭敬地称他为老爷的奴才的拳打脚踢下痛苦地死去。

作品无情地揭露了沙皇帝国的残暴统治，也表明了消极、逃避、不用暴力抵抗邪恶的道路是行不通的。对于人们反对暴力，争取自由斗争，是一个严峻的启示。

文字编辑 韩幼文

美术编辑 钱贵荪



1. 这幢小屋，是医院的一个病室。瞧这副荒凉、破败的样子，倒不如说它是个监狱。



2. 当你顺着那条长满荨麻的羊肠小道走进医院的前堂，就会发现一大堆破烂——褥垫、长袍、裤子、破鞋……正在腐烂，冒出一股闷臭的气味。



3. 看守人尼基达，是个老年退伍兵。他老是躺在那堆破烂货上面，衔着一个烟斗，构思他最喜欢的秩序。他深信，对这里的人是打不行的，要是不打人，这地方就不会有秩序。



4. 穿过前堂，就走进一个宽绰的大房间。实际上，这幢小屋基本上就只有这么一个乌烟瘴气的房间。里边放着几张床，床脚钉死在地板上。有些穿病号蓝色长袍的男子在床上坐着、躺着。这些人都是疯子。



5. 这儿一共有五个人。只有一个出身于贵族，其余全是市民。靠近房门的那个市民又高又瘦，唇髭火红，双眼含泪，坐在那儿用手托着头，瞧着一个地方发呆。他一天到晚伤心，摇头，叹气，苦笑……



6. 人家讲话，他很少插嘴；人家问他，他不回答；人家给他吃食，他拿来就吃、就喝。从他那痛苦的、卡卡的咳嗽声，他那消瘦、脸颊上的红晕看来，他正在害肺病。



7. 他旁边是一个矮小、活泼、很爱动的老头。他老喜欢在病室里走来走去，轻声唱歌，嗤嗤地笑。这是犹太籍傻子莫依塞依卡，据说是二十年前他的帽子作坊焚毁时，他发了疯。



8. 在这第六病室所有病人当中，只有这个老头可以被允许走出屋子，甚至可以走出院子到街上去。他在街上常被小孩和狗包围、戏弄，已经成了本城的小丑。有时，人们也会给他一个小钱，或给他些吃食……



9. 可是，每当莫依塞依卡从街上吃饱了回来时，看守人尼基达总要搜他的身，将他带回来的东西全部收归自己享用。而且还要赌咒发誓：从今以后不再让犹太人上街，说他这种行为是违背秩序的。



10. 犹太老头还喜欢帮助别人。他给同伴们拿水；他们睡熟了，他给他们盖被；用调羹喂左边的瘫子吃饭。他这样做既不是出于同情，也并非什么人道，而是摹仿右边的邻居格罗莫夫，或者说受了他的影响。



11. 伊凡·德米特里奇·格罗莫夫是个三十三岁的男子，出身贵族家庭，做过法庭的民事执行吏和十二等文官，害着被虐狂。他要么蜷缩在床上，要么在病室里来回走，很少坐着。



12. 他老是提心吊胆，时刻处于激动、兴奋、紧张的状态。只要前堂或院子里传来一丁点声音，他就抬起头来，竖起耳朵：是不是有人来抓他了？他脸上立刻会现出不安和憎恶的神情。



13. 大约十二年到十五年以前，一个姓格罗莫夫的文官住在本城大街上他自己购置的房子里，这是一个有地位又有家产的人。不幸，他那个在大学读四年级的长子塞尔盖得急病死了。他闻讯后，真是悲恸欲绝。



14. 塞尔盖的葬礼后不到一个星期，老格罗莫夫因伪造文件和挪用公款而被审，不久就在监狱医院里害伤寒去世了。



15. 房子连同所有的动产都被拍卖，撇下小儿子格罗莫夫和他的母亲没法生活了。格罗莫夫为了挣几个小钱，不得不中止了大学的学业，一天到晚做抄写工作，但仍难维持母子两人的温饱。



16. 后来，格罗莫夫托了人情，在县立学校里谋到一个教员的位子，可是他跟同事们相处不好，学生也不喜欢他，做了不久就辞职了。